

جوایز میراث آسیا- اقیانوسیه یونسکو

برای حفاظت از میراث فرهنگی

مقررات¹

ماده 1- هدف

1/1. جوایز میراث آسیا و اقیانوسیه یونسکو 2010 برای تجلیل از دستاورد اشخاص، سازمان ها و یا شرکت های فعال در بخش خصوصی در حفظ و مرمت یک ساختمان با مجموعه ای از ساختمان ها که بیش از 50 سال قدمت دارند می باشد. برای نمونه خانه ها، ساختمان های تجاری، فرهنگی، مذهبی، صنعتی و یا سازمانی، باغ ها و پل ها، همگی مجاز به شرکت می باشند. پروژه هایی که حاصل مشارکت خصوصی- دولتی هستند مانند شهرهای تاریخی، مکان های شهری و زیستگاه های روستایی که عناصر اصلی در آنها بیش از 50 سال قدمت دارند نیز مجاز به شرکت می باشند.

ماده 2- جایزه و دوره اعطای آن

2/1. این جایزه که برای مدت زمان نامحدود بنا نهاده شده سالانه اعطا خواهد شد.

2/2. برندگان جوایز در رده بندی های زیر توسط هیات داوران انتخاب خواهند شد :

الف. جایزه عالی، که نشان دهنده دستاوردی استثنایی در تمام معیارهاست و دارای نقشی تاثیرگذار در سطح ملی یا منطقه ای است؛

ب. جایزه ممتاز، که نشان دهنده دستاوردی برجسته در تمام معیارهاست و دارای تاثیری مهم در سطح ملی یا منطقه ای است؛

ج. جایزه شایستگی، که نشان دهنده دستاوردی برجسته در تمام معیارهاست؛

د. تجلیل افتخاری، که نشان دهنده دستاوردی قابل توجه در معیارهای انتخابی است؛

2/3. هر برنده جایزه یک لوح برنز دریافت خواهد کرد.

2/4. گواهی تقدیر به تمام افراد ذکر شده در فرم شرکت در برنامه اهدا خواهد شد.

2/5. امکان دارد ترکیب و تعداد جوایز از زمانی تا زمان دیگر به صلاح دید یونسکو تغییر کند.

2/6. جایزه به اسم پروژه شرکت کننده صادر می شود.

¹- برگرفته از بروشور جوایز میراث آسیا و اقیانوسیه یونسکو - منتشر شد توسط دفتر منطقه ای یونسکو در تهران.

ماده 3- واجدین شرایط

- 3/1. به منظور شرکت در بخش جوایز، ساختمان و یا ساختمان های حفظ یا مرمت شده باید بیش از 50 سال قدمت داشته باشند.
- 3/2. ساختمان ها باید در مالکیت یا اجاره خصوصی باشند و کار مرمت باید حاصل ابتکار عمل شخصی یا مشارکت خصوصی- دولتی باشد. پروژه هایی که تماما توسط نهادهای دولتی پرداخت هزینه شده و یا کاملا در مالکیت یا تعهد شده توسط دولت باشند مجاز به شرکت نمی باشند.
- 3/3. کارها می بایست در ده سال گذشته و همچنین پیش از اعلان تاریخ برنامه جوایز به اتمام رسیده باشند. (یعنی پروژه ها باید پس از اکتبر 1999 و پیش از اکتبر 2009 کامل شده باشند). پروژه همچنین باید حداقل به مدت یک سال در حال بهره برداری یا استفاده بوده باشد.
- 3/4. پروژه هایی که قبلا در این رقابت شرکت کرده اند نمی توانند دوباره در آن شرکت کنند، مگر آنکه از سوی هیئت داوران دعوت شوند و یا آنکه مرمت های اضافی قابل توجهی در آنها به انجام رسیده باشد.

ماده 4- انتخاب دریافت کنندگان جوایز

- 4/1. دریافت کنندگان جوایز باید با پیشنهاد یک هیات داوران داخلی انتخاب شوند.

ماده 5- هیات داوران

- 5/1. هیات داوران باید متشکل از افراد ذیل باشد :
- الف. یک نماینده از جانب یونسکو
- ب. 6 تا 8 متخصص حفظ میراث فرهنگی که به جهت دانش آنها در حفظ میراث فرهنگی در منطقه آسیا- اقیانوسیه شناخته شده باشند.
- 5/2. یونسکو هیات داوران را برای طول مدت برنامه رقابت منصوب خواهد کرد.

ماده 6- شرایط شرکت

- 6/1. هر یک از مالکین ثبتی زمین یا ساختمان، مستاجر ثبت شده، مشاور حفظ آثار فرهنگی، معمار و یا طراح، که در فرایند و ترجیحا در طی تمام کار مشارکت داشته اند می توانند فرم شرکت را ارائه نمایند.
- 6/2. فرم درخواست شرکت در برنامه باید پیش از 31 مارس 2010 (11 فروردین 1389) به یونسکو تحویل داده شود.
- 6/3. ثبت فرم درخواست شرکت، به منزله اعطای اجازه چاپ تمام مواد ارائه شده و مشخصات طرح های موفق، من جمله گزارش هیات داوران، بدون ایجاد حقی بر علیه یونسکو تلقی می شود.
- 6/4. عبارات ذکر شده بر روی لوح ها و گواهی نامه ها دقیقا براساس اطلاعات ارائه شده خواهد بود.

6/5. تمامی افراد یا موسسات شرکت کننده برای تحویل فرم درخواست شرکت خود مسئول خواهند بود. مواد ارائه شده برای شرکت در برنامه مسترد نخواهد شد.

6/6. هر شخص و یا موسسه ای مجاز به ارائه یک یا چند درخواست شرکت است.

ماده 7- اعلان و اهدای جوایز

7/1. برندگان جوایز در سپتامبر 2010 (شهریور- مهر 1389) اعلام می شوند. در صورت قبولی پروژه ای برای دریافت جایزه، شخص شرکت کننده کاملاً محرمانه مطلع خواهد شد. یونسکو این حق را برای خود محفوظ می دارد که هر شرکت کننده ای را بدون اعلان قبلی از دور خارج کند.

7/2. گواهی نامه ها و لوح ها به نام پروژه، معمار/طراح، مالک ساختمان و پیمانکار پروژه های منتخب جوایز میراث یونسکو آسیا و اقیانوسیه 2010 برای حفاظت از میراث فرهنگی اعطا خواهد شد و نام آنها را خواهد داشت. در زمان مناسب مشاورانی که نقش کلیدی در تحقق پروژه داشته اند نیز فهرست خواهند شد. تنها یک لوح به ازای هر جایزه توسط یونسکو اهدا خواهد شد. سفارش لوح های اضافی میتواند با پرداخت هزینه های آن انجام گیرد.

ماده 8- معیارهای اهدای جوایز

8/1. دریافت کنندگان جوایز باید در یکی از موارد زیر برتری بارزی داشته باشند:

الف. بیان ارزش های تاریخی ساختمان به منظور رساندن روح مکان از طریق حفظ اثر؛

ب. استفاده یا یافتن کاربرد مناسب برای بنا؛

پ. تشریح اهمیت فرهنگی، اجتماعی، تاریخی و معماری ساختمان (ها) در حفظ آثار؛

ت. درک مسایل فنی حفظ یا مرمت آثار در تشریح اهمیت ساختمان؛

ث. استفاده و کنترل کیفیت تکنیک های مناسب ساختمان، مهارت صنعتی و اسلوب حفاظت؛

ج. استفاده از مواد مناسب؛

چ. میزان ارتباط عناصر افزوده یا راه حل های فنی خلاق با شخصیت و کیفیت فضایی اولیه بنا (ها)؛

ح. طریقی که پروژه و محصول نهایی با محیط پیرامون و بافت فرهنگی و تاریخی جامعه محلی ارتباط پیدا می کند؛

خ. تاثیر محلی، منطقه ای و یا بین المللی پروژه بر اسلوب و خط مشی حفظ آثار؛

د. پایداری اجتماعی- اقتصادی و اهمیت پروژه و اندیشیدن تدابیری برای استفاده و استمرار آن در آینده؛

ذ. پیچیدگی، حساسیت و هماهنگی فنی روش های پروژه؛

ماده 9- موارد قابل ارائه جهت شرکت

9/1. فرم درخواست شرکت

هر شرکت کننده باید یک فرم رسمی درخواست شرکت در برنامه را به همراه موارد زیر ارائه کند.

9/2. طرح ها و نقشه ها

- نقشه هایی که نشان دهنده موقعیت پروژه در محل، شهر و کشور باشند. (الزامی)
- پلان سایت، نقشه های زمین و مقاطع، نمایش وضعیت پیش و پس از مرمت. تمام تغییرات یا اضافات جدید باید مشخصاً به صورت رنگی نشان داده شده باشند. (الزامی)
- نقشه های نما
- تمام نقشه ها و طرح ها باید در قطع A4 تحویل داده شود.

9/3. عکس ها

- پرینت حداقل 20 عکس رنگی با وضوح تصویری بالا در اندازه های 5x7 اینچ (13x18 سانتیمتر) که نشان دهنده موارد زیر باشند :
 - الف. وضعیت پیش و پس از مرمت اثر، شامل نماهای داخلی و خارجی و ظاهر کلی ساختمان. (حداقل 6 جفت عکس)
 - ب. جزئیات پروژه مرمت اثر، از جمله مواد و تکنیک های به کار رفته در حفظ اثر.
- تمام عکس ها باید مشخصاً نام گذاری شوند. موقعیت عکس ها باید بر نقشه راهنما نشان داده شده باشد.

9/4. شرح پروژه (به انگلیسی)

یک گزارش 6 تا 8 صفحه ای (بر روی کاغذ A4) که هر یک از موارد زیر را با جزئیات تشریح کند :

- خلاصه پروژه حفظ اثر (حداکثر 2 پاراگراف)
 - اهداف و منظور پروژه حفظ اثر (خلاصه توضیحات طرح)
 - پیشینه ملک (حداکثر یک صفحه)
 - پیشینه تاریخی
 - بافت، وضعیت و کاربرد فعلی ملک
 - موقعیت تاریخی/محافظةی ملک
 - گستره پروژه حفظ اثر
 - مراحل مرمت اثر و چارچوب زمانی
 - اندازه پروژه (به متر مربع) و هزینه (به دلار آمریکا)
- گزارش ارائه شده باید چگونگی مطابقت پروژه با معیارهای جوایز هیات داوران را توضیح دهد. هر یک از معیارهای ماده 8 باید جداگانه توضیح داده شود:

- بیان ارزش و اهمیت تاریخی
- استفاده و یا تشخیص کاربرد
 - مناسب تغییرات داده شده به بنا (تعمیرات و اضافات) و نسبت جدید به قدیم
 - اگر مرمت اثر شامل تغییر در کاربرد اصلی بوده، دلیل تغییر در کاربرد

- تشریح اهمیت ساختمان (ها) در کار حفظ آثار
 - روش شناسی مرمت آثار
- درک مسایل فنی مرمت در تشریح پروژه
 - در نظر گرفتن مسایل فنی حفظ یا مرمت آثار و توجیه راه حل ها
- استفاده از تکنیک های مناسب ساختمانی، صنعتی و مرمت آثار
- استفاده از مواد مناسب
- میزان ارتباط عناصر افزوده یا راه حل های فنی خلاق با شخصیت بنا
- میزان ارتباط با بافت فرهنگی جامعه
 - مشارکت کنندگان اصلی و میزان مشارکت جامعه محلی در پروژه
- تاثیر پروژه بر اسلوب و خط مشی حفظ آثار
- امکان بقای اجتماعی- اقتصادی و ارتباط پروژه
 - چارچوب نظام دهنده پروژه
 - بسیج حمایت های مالی و پایاپای از بخش های خصوصی و دولتی
 - نشان دادن شفاف میزان مشارکت هر شریک در صورت خصوصی- دولتی بودن پروژه
 - تمهیدات پیش بینی شده برای استفاده و نگهداری در آینده
- پیچیدگی، حساسیت و هماهنگی فنی روش های پروژه

نکات ذکر شده در متن گزارش پروژه باید مستند و مرتبط با عکس ها و طرح های ارائه شده باشند. نمونه فرم گزارش پروژه از طریق دفتر یونسکو و یا سایت اینترنتی برنامه های جوایز قابل تهیه می باشد. در صورت امکان، نوشته ها و عکس ها را به همراه نسخه های اصلی در قالب الکترونیکی (بر روی لوح فشرده CD) نیز ارائه فرمایید.

9/5. توضیحات ساکنین

یک اظهارنامه از ساکنین ساختمان حاوی ارزیابی از سودمندی و کارایی ساختمان مرمت شده و توضیح عقاید آنها در مورد ارتباط آن با بافت فرهنگی جامعه باید همراه فرم شرکت تحویل شود. برای این توضیحات فرمی (اختیاری) از طریق دفتر یونسکو و یا سایت اینترنتی برنامه های جوایز قابل تهیه می باشد.

9/6. رضایت مالک

رضایت نامه کتبی از مالک ملک یا ساختمان باید پیش از تحویل فرم شرکت در برنامه تهیه شود. این رضایت نامه باید به همراه فرم درخواست شرکت در برنامه و بر روی کاغذ سربرگ دار مالک و یا فرم رضایت مالک که از طریق دفتر یونسکو و یا سایت اینترنتی برنامه های جوایز قابل تهیه می باشد، ارائه شود.

9/7. موارد اضافی

شرکت کنندگان می توانند مدارک و اطلاعات تکمیلی خود را نیز ارائه کنند. اسلایدها، CDها، ویدئوها و مقالات همگی قابل قبول و پذیرش هستند.

جوایز هیات داوران میراث یونسکو 2010 برای نوآوری

ماده 10- هدف جایزه هیات داوران

10/1. علاوه بر جوایز اعلان شده، هیات داوران از طریق جایزه ویژه هیات داوران، از ساختمان های نوساز که نشان دهنده استانداردهای ممتاز برای طراحی معماری معاصر هستند و به خوبی با بافت تاریخی آمیخته شده اند تجلیل خواهد کرد. پروژه ها باید در چارچوب یک پروژه بزرگتر حفظ آثار و یا در یک حوزه حفظ اثر که عناصر اصلی آن بیش از 50 سال قدمت دارند باشند. ساختمان های فرعی، ساختمان های جدید، فضاهای عمومی جدید و سازه های جدید مانند پل ها، مجاز به شرکت هستند.

ماده 11- جایزه و دوره اعطای آن

11/1. جایزه هیات داوران با صلاحدید هیات داوران اعطا خواهد شد.

11/2. جایزه هیات داوران شامل یک لوح برنز به تعداد شرکت کننده های منتخب است.

ماده 12- واجدین شرایط

12/1. به منظور شرکت در بخش جایزه هیات داوران کارهای ارائه شده می بایست در ده سال گذشته و همچنین پیش از اعلان تاریخ برگزاری برنامه جوایز به اتمام رسیده باشند. (یعنی پروژه ها باید پس از اکتبر 1999 و پیش از اکتبر 2009 کامل شده باشند). پروژه همچنین باید حداقل به مدت یک سال در حال بهره برداری یا در حال استفاده باشد.

12/2. به منظور ارائه کار برای جایزه هیات داوران، کارها باید نشان بدهند که هیچ ساختار با اهمیت تاریخی تغییر داده نشده و یا از سایت حذف نشده است.

12/3. پروژه های ساختمان های جدید که عینا مشابه نمونه های تاریخی، مقارن نماهای تاریخی و پارک های با طرح قدیمی ساخته شده اند مورد نظر جایزه هیات داوران نیستند.

12/4. پروژه هایی که به منظور شرکت در "برنامه جوایز میراث یونسکو" ارائه شده اند، اجازه ندارند در همان سال برای شرکت در جایزه هیات داوران ثبت نام کنند. پروژه هایی که به طور مشترک در هر دو شرکت کرده باشند حذف می شوند.

قواعد "انتخاب دریافت کنندگان جایزه"، "هیات داوران"، "شرایط شرکت" و "اعلان و اهدا جوایز" باید به ترتیب مطابق با مواد 6، 5، 4، 7 باشند.

ماده 13- معیارهای جایزه داوران

13/1. دریافت کنندگان جوایز باید در یکی از موارد زیر برتری بارزی داشته باشند :

الف. درک ممتاز طراحی، که نشان دهنده تفکر انتقادی در ارائه یک پاسخ ابتکاری به یک بافت تاریخی خاص است؛

ب. ساختمان جدید تا چه حد به آشکار کردن ظرفیت های مکان، از جمله اهمیت تاریخی، معماری، فرهنگی و اجتماعی کمک می کند؛

ج. سازگاری و تناسب برنامه/ کارکرد ساختمان جدید در بافت خود؛

د. ساختمان جدید تا چه حد با ترکیب حاضر و بافت طبیعی هم آمیزی دارد. فاکتورها شامل موارد زیر هستند اما به اینها محدود نمی شوند: گونه شناسی، قرارگیری، جمع آوری، فرم، مقیاس، شخصیت، رنگ، بافت؛

ه. توجیه گزینش و کنترل کیفیت مواد و اسلوب ساخت (معاصر، بومی و یا ترکیب هر دو)؛

و. روشی که پروژه و محصول نهایی بافت فرهنگی و اجتماعی جامعه محلی را بسط می دهند.

ز. تاثیر محلی، ملی، منطقه ای و یا بین المللی پروژه بر اسلوب معماری و خط مشی طراحی؛

ماده 14- موارد قابل ارائه جهت شرکت

14/1. فرم شرکت

هر شرکت کننده باید یک فرم رسمی درخواست شرکت را به همراه موارد زیر ارائه کند.

14/2. طرح ها و نقشه ها

- نقشه هایی که نشان دهنده موقعیت پروژه در محل، شهر و کشور باشند. (الزامی)
- طرح های مفهومی در 2D و یا 3D که قسمت اول پروژه را توضیح دهد. (الزامی)
- نقشه سایت، نقشه های زمین و پرسپکتیو. (الزامی)
- طرح (های) نما، که نشان دهنده نمای عمومی اصلی و ساختمان های کناری چسبیده به ساختمان (در صورت وجود) باشد. (الزامی)
- اندازه تمام طرح ها باید در قطع A4 کاهش اندازه داده شوند.

14/3. عکس ها

- حداقل تعداد 20 پرینت عکس رنگی با وضوح تصویری بالا در اندازه های 5x7 اینچ (13x18 سانتیمتر) که نشان دهنده موارد زیر باشند:
- الف. نماهای داخلی و خارجی و ظاهر کلی ساختمان (حداقل 6 جفت عکس)
- ب. جزییات پروژه، از جمله مواد و تکنیک های به کار رفته در آن.
- تمام عکس ها باید مشخصا نام گذاری شوند. موقعیت عکس ها باید برپلان راهنما نشان داده شده باشد.

14/4. شرح پروژه (به انگلیسی)

یک گزارش 6 تا 8 صفحه ای (بر روی کاغذ A4) باید هر یک از موارد زیر را با جزییات تشریح کند:

- خلاصه پروژه حفظ اثر (حداکثر دو پاراگراف)
 - کاربرد/ برنامه
 - مراحل ساخت و چارچوب زمانی
 - اندازه پروژه (به متر مربع) و هزینه (به دلار آمریکا)
- تشریح مفهوم طرح بر اساس نمودارهای مفهومی
- اهداف و منظور پروژه حفظ اثر (خلاصه توضیحات طرح)

- پیشینه ملک (حداکثر 1 صفحه)
 - پیشینه تاریخی
 - توصیف آخرین ساختمان که در سایت بوده (در صورت وجود) و تاریخ و توجه علت تخریب آن
 - بافت سایت (بافت فیزیکی و اجتماعی- اقتصادی)
 - موقعیت تاریخی/ حفاظتی منطقه ای که سایت ساختمان در آن بنا شده.
- گزارش ارائه شده باید چگونگی مطابقت پروژه با معیارهای جوایز هیات داوران را توضیح دهد. لطفا هر یک از معیارهای ماده 13 را جداگانه توضیح دهید.

نکات ذکر شده در متن گزارش پروژه باید مستند و مرتبط با عکس ها و طرح های ارائه شده باشند. نمونه فرم گزارش پروژه از طریق دفتر یونسکو و یا سایت اینترنتی برنامه های جوایز قابل تهیه است. در صورت امکان، نوشته ها و عکس ها را به همراه نسخه های اصلی در قالب الکترونیکی (بر روی دیسکت و یا CD) نیز ارائه فرمایید.

14/5. توضیحات ساکنین، رجوع کنید به بند 9/5

14/6. رضایت مالک، رجوع کنید به بند 9/6

14/7. موارد اضافه، رجوع کنید به بند 9/7



جوایز میراث آسیا و اقیانوسیه یونسکو

برای حفظ میراث فرهنگی

واحد منطقه ای فرهنگ در آسیا و اقیانوسیه

سازمان آموزشی، علمی و فرهنگی سازمان ملل متحد

دفتر یونسکو در بانکوک

Sukhumvit Road 920

Bangkok 10110, THAILAND

www.unescobkk.org/culture/heritageawards